

## Chers amis, Depuis Ishikawa, au Japon

L'endroit où nous vivons, la région d'Ishikawa, est en bord de mer.  
Chaque été, les enfants vont jouer à la plage.

Au Japon, il existe de nombreux livres d'images sur la mer.  
Ils nous renseignent sur le "monde au-delà de la mer" et "le monde sous la mer" que nous ne connaissons pas.

Grâce à ces livres d'images, nous espérons que nos réflexions sur la mer  
et les océans atteindront nos amis d'outre-mer,  
et que nous pourrions agir ensemble pour les protéger.



## La mer et nous

Depuis la mer d'Ishikawa, pour nos amis de l'autre côté de la mer



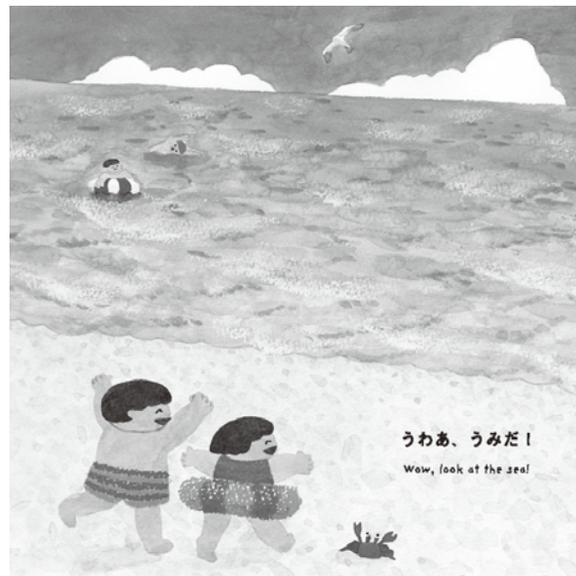
À propos de ce projet

Le "Bateau de livres d'images voyageant autour du monde" espère développer l'intérêt des enfants pour les océans du monde, à l'aide de livres d'images qui soulignent l'importance d'agir ensemble pour protéger les océans.



ぼくたちとうみ  
La mer et nous

いしかわの うみから うみの むこうの ともだちへ  
Depuis la mer d'Ishikawa, pour nos amis de l'autre côté de la mer



うわあ、うみだ！  
Ouah, c'est la mer !



うみの みずって きもちいい！  
L'eau de la mer est bonne !

ちいさな さかなが およいでるよ。  
Regarde les petits poissons qui nagent !



なみって まるで いきてるみたい。  
Les vagues ont l'air vivantes.

うみの なかには いきものが たくさん すんでるんだね！  
Beaucoup de créatures vivent dans la mer !



およいだ あとは  
ひとやすみ。  
Let's take a break  
after swimming.

カニさんも  
おにぎり たべたいの？  
Does Mr. Crab want  
to eat a rice ball too?

およいだ あとは ひとやすみ。  
Faisons une pause après la baignade.

カニさんも おにぎり たべたいの？  
Monsieur Crabe aussi veut goûter les boules de riz ?



つぎは  
おおきな おおきな  
すなの おしろを  
つくるぞー！  
Next, let's make  
a very, very big sandcastle.

つくるぞー！  
Yeah!

つぎは おおきな おおきな すなの おしろを つくるぞー！  
Ensuite, construisons un très, très grand château de sable !

つくるぞー！  
Ouais !



わあ、きれいな かいが  
いっぱい あるよ。  
Wow, so many beautiful shells.

みて！  
この かいがら  
くつついて  
チョウチョみたい。

たからものにしよう！

Hey,  
this seashell looks  
like a butterfly.  
I will take it home  
as my treasure.



ぼくも たからもの  
みつきたいな。  
I want to find treasure too.

あっ、びんが あるよ。  
これは どこから  
きたのかな。

Oh, look a bottle.  
Where did it come from?

この カラフルな  
まるいのは なんだろう？  
What are these colourful  
round things?

わあ、きれいな かいが いっぱい あるよ。  
Ouah, il y a plein de jolis coquillages !

みて！この かいがら くつついてて チョウチョみたい。  
Regarde ! Ce coquillage ressemble à un papillon !

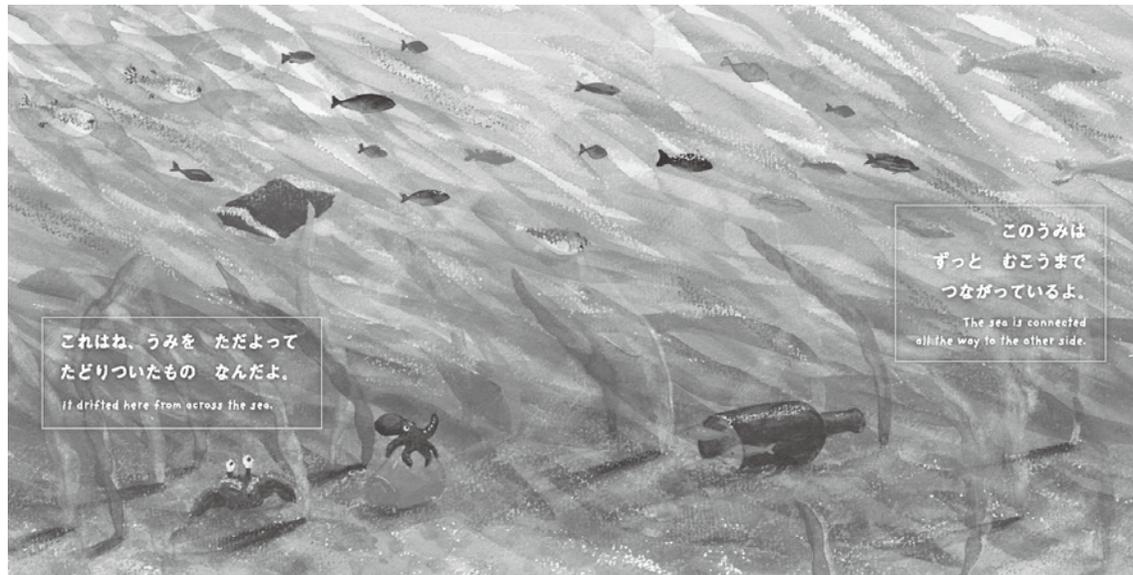
たからものに しよう！  
Ce sera mon trésor !

ぼくも たからもの みつきたいな。  
Moi aussi je veux trouver un trésor.

あっ、びんが あるよ。  
Oh, il y a une bouteille.

これは どこから きたのかな。  
Je me demande d'où elle vient.

この カラフルな まるいのは なんだろう？  
Ces trucs ronds et colorés, qu'est-ce que c'est ?



これはね、うみを ただよって  
たどりついたもの なんだよ。

*It drifted here from across the sea.*

このうみは  
ずっと むこうまで  
つながっているよ。

*The sea is connected  
all the way to the other side.*

これはね、うみを ただよって たどりついたもの なんだよ。  
Ils ont dérivé dans la mer jusqu'ici.

このうみは ずっと むこうまで つながっているよ。  
Cette mer est connectée à l'autre bout du monde.



この さきには  
イルカの かぞくが  
くらしているよ。  
おおきな ジンベエザメも いる。

*A family of dolphins  
live just along here.  
There is also  
a large whale shark.*

もっと むこうに いるのは  
もっと おおきな いきもの。  
まだ であつたことが ないものが  
うみには たくさん ある。

*Out there in the open ocean  
there are even bigger sea animals.  
There are even things  
we have never seen before.*

この さきには イルカの かぞくが くらしているよ。  
Une famille de dauphins y vit.

おおきな ジンベエザメも いる。  
Il y a aussi un grand requin baleine.

もっと むこうに いるのは もっと おおきな いきもの。  
Plus loin dans l'océan se trouvent des créatures encore plus  
grandes.

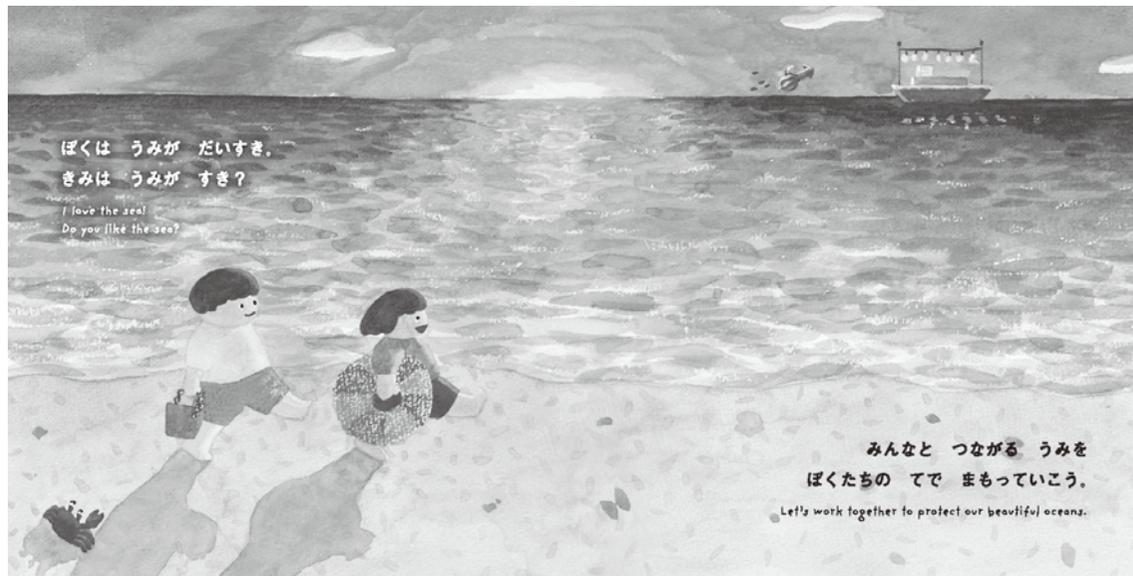
まだ であつたことが ないものが うみには たくさん ある。  
Il y en a même qu'on n'a pas encore découvertes.



うみの むこうって どんなふう だろう？  
C'est comment, de l'autre côté de la mer ?

もっと むこうの ともだちは うみで なにをして いるのかな。  
Là-bas, je me demande ce que nos amis font quand ils vont à la  
plage.

ぼくたちと おなじものを みたり ひろったり しているかもね！  
Peut-être qu'ils font comme nous, et voient les mêmes choses.



ぼくは うみが だいすき。  
Moi, j'adore la mer !

きみは うみが すき？  
Et toi, tu aimes la mer ?

みんなと つながる うみを ぼくたちの てで まもっていこう。  
Protégeons ensemble l'océan qui nous connecte.



En août 2022, la "Conférence mondiale des enfants sur la mer à Ishikawa" a eu lieu dans la préfecture d'Ishikawa.

De nombreux enfants qui aiment jouer sur la plage y ont participé et ont parlé de leur envie de prendre soin de la mer.

Voici quelques unes des réflexions des enfants d'Ishikawa.

"J'ai envie d'aller voir les différentes créatures qu'il y a dans les mers étrangères." (12 ans)

"Je veux protéger la mer !" (9 ans)

"J'ai été choqué d'apprendre qu'il y avait plus de 100 millions de déchets dans la mer. Si j'étais un poisson, je pense que ce serait dur d'y vivre." (8 ans)

"Je voudrais aider à nettoyer la pollution marine, donc je veux réfléchir à ce que je peux faire, même si ce ne sont que de petites choses." (12 ans)

"La prochaine fois que j'irai à la mer, je voudrais ramasser les déchets que je verrai sur la plage. J'aimerais que tout le monde fasse pareil." (10 ans)

"À partir de maintenant, je voudrais respecter tous les êtres vivants." (11 ans)

Le 23 août 2022, à la bibliothèque municipale Kanazawa Umimirai de Kanazawa